

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан ФИЯ

О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык. Практическая фонетика первого иностранного языка

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
«Перевод и переводоведение»

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2024

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Д.Б. Королева

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 Находит основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах).

ИОПК-1.2 Объясняет использование в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах) конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации

ИОПК-1.3 Интерпретирует значения конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации в условиях контекста с учетом функциональных разновидностей изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов).

ИОПК-1.4 Применяет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах).

2. Задачи освоения дисциплины

–Совершенствование у студентов навыков немецкого нормативного произношения и его фоностилистических вариантов с учетом будущей профессиональной ориентации студентов.

–Формирование у студентов навыков интонирования сложных (многосинтагменных) фраз на основе расширения используемых в речи интонационных типов.

–Развитие у студентов навыков транскрибирования и фонетического анализа текстов с целью обучения правильному чтению и пониманию текстов разной степени сложности.

–Развитие навыков презентации подготовленной и спонтанной устной речи (темп речи, громкость, техника речи, интонационная выразительность).

–Формирование основ профессиональных навыков и умений, необходимых студентам для их будущей работы: развитие основных внутренних механизмов восприятия иноязычной речи на слух, узнавания, сегментирования речевого потока.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, зачет с оценкой.

Семестр 2, экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения иностранного языка в общеобразовательной школе.

6. Язык реализации

Русский, немецкий

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 часов, из которых:

-практические занятия: 126 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

1 семестр

Тема 1. Немецкий алфавит.

Краткое содержание темы. Правила чтения сочетаний согласных и гласных звуков.

Артикуляционная гимнастика. Немецкие скороговорки.

Тема 2. Долгота и краткость гласных звуков.

Краткое содержание темы. Понятие типа слога: открытый, закрытый, условно закрытый. Зависимость долготы и краткости гласных звуков от типа слога.

Тема 3. Фонетическая транскрипция.

Краткое содержание темы. Транскрипционные знаки

Тема 4. Ударение в немецких словах

Краткое содержание темы. Ударение в простых, сложных словах. Главное второстепенное ударение. Слова – исключения. Ударение приставок, заимствованных и немецких суффиксов, сокращений.

Тема 5. Речевой аппарат

Краткое содержание темы. Активные и пассивные органы речи.

Тема 6. Фонетические явления

Краткое содержание темы. Твердый приступ гласных, придыхание, оглушение звонких согласных, напряженное произношение согласных после кратких гласных.

Тема 7. Гласные заднего ряда

Краткое содержание темы. Артикуляция гласных звуков [ɑ:], [o:], [ɔ], [u:], [ʊ]. Слова-исключения из правил долготы и краткости звуков.

Тема 8. Гласные переднего ряда

Краткое содержание темы. Артикуляция гласных звуков [a], [ø:], [œ], [y:], [y], [i:], [ɪ]. Слова-исключения из правил долготы и краткости звуков.

Тема 9. Гласные [e:], [ɛ:], [ɛ], [ə].

Краткое содержание темы. Артикуляция гласных звуков. Слова-исключения из правил долготы и краткости звуков.

Тема 10. Немецкие дифтонги.

Краткое содержание темы. Артикуляция дифтонгов [ae], [ao], [ɔø].

Тема 11. Неслоговые гласные.

Краткое содержание темы. Артикуляция неслоговых гласных.

2 семестр

Тема 12. Интонационная структура.

Краткое содержание темы. Понятие синтагмы. Составные элементы синтагмы: предтакт, такт, затакт. Вопросительная, завершенная и незавершенная интонация в разных типах предложения.

Тема 13. Немецкие взрывные согласные звуки

Краткое содержание темы. Артикуляция [p], [t], [k], [b], [d], [g].

Тема 14. Немецкие щелевые согласные звуки

Краткое содержание темы. Артикуляция немецких щелевых согласных звуков [f], [s], [ʃ], [ç], [x], [h], [v], [z], [j], [ʒ].

Тема 15. Немецкие сонорные и смычно-щелевые согласные звуки.

Краткое содержание темы. Артикуляция немецких сонорных [m], [n], [ŋ] и смычно-щелевого [l] согласных звуков

Тема 16. Немецкие дрожащие звуки

Краткое содержание темы. Артикуляция немецких дрожащих звуков [r], [ʀ], [ʁ].
Случаи вокализации дрожащих звуков.

Тема 17. Немецкие аффрикаты

Краткое содержание темы. Артикуляция немецких аффрикат [pf], [ts], [tʃ].

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, выполнения домашних заданий, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет с оценкой в первом семестре проводится в письменной форме по билетам. Билет содержит теоретический вопрос и две задачи. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов

1. Die Spannung der Konsonanten nach den kurzen Vokalen
2. Die Artikulationsgymnastik
3. 3 Typen der Silbe
4. Die Kürze der Vokale
5. Die Länge der Vokale
6. Die Behauchung
7. Die Betonung im einfachen deutschen Wort
8. Die Betonung in den zweigliedrigen Zusammensetzungen
9. Die Betonung in den dreigliedrigen Zusammensetzungen
10. Die Betonung in den Abkürzungen
11. Die Betonung in den Präfixen
12. Die Betonung in den Suffixen
13. Der Sprechapparat
14. Aktive und passive Artikulationsorgane
15. Der Neueinsatz der Vokale.
16. Die unsilbischen Vokale
17. Die Vokale der vorderen Reihe
18. Die Vokale der hinteren Reihe
19. Die E-Laute
20. Die Behauchung der Plosive

Примеры задач:

1. Задача 1.

Даны слова: Schokolade, Flugzeug, einkaufen, informieren, Physik, Urlaub, Schauspieler, Tasche, Student, die U-Bahn, Apfel, missverstehen, Post, Blumen, Zone, einsam, Lösungen.
Требуется: протранскрибировать слова с помощью транскрипционных знаков

2. Задача 2.

Дана аудиозапись слов: H__ll__, __st, h__er, r__cht_g, d__nke, w__h_r, __ch, Fl_gsteig, d__s, k__mmen, F__hrer, M__rgen, N__me, w__s, L__fth__ns__, j__tzt, m__cht, s__nd, __ntsch__ldig__ng, __lle, d__e, __hnen.
Требуется: прослушать аудиозапись, вставить пропущенную гласную букву.

Результаты зачета с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «неудовлетворительно» – студент имеет разрозненные, бессистемные знания, допускает многочисленные ошибки при выполнении заданий; не может практически применять теоретические знания.

Оценка «удовлетворительно» – студент обнаруживает знание и понимание учебного материала, но допускает неточности при выполнении заданий; не умеет доказательно обосновать собственные суждения.

Оценка «хорошо» – студент достаточно полно освоил учебный материал, ориентируется в изученном материале, осознанно применяет теоретические знания при выполнении заданий, грамотно обосновывает ответ, но содержание и форма ответа (выполнение задания) имеют отдельные неточности.

Оценка «отлично» – студент обнаруживает глубокое и полное овладение содержанием учебного материала, в котором свободно и уверенно ориентируется; студент умеет практически применять теоретические знания и обосновывать свои суждения.

Экзамен во втором семестре проводится в письменной форме и устной форме по билетам. Экзаменационный билет состоит из трех частей. Продолжительность экзамена 1,5 часа.

Первая часть представляет собой тест из 10 вопросов, проверяющих ИОПК-1.1. Ответы на вопросы первой части даются путем выбора из списка предложенных.

1. Der Laut [y:] ist
 - a) ein langer offener labialisierter Vokal
 - b) ein langer geschlossener labialisierter Vokal
 - c) ein langer geschlossener nicht labialisierter Vokal
2. Der Vokal [ø:] steht in folgendem Wort:
 - a) Redakteur
 - b) Fräulein
 - c) Rösslein
3. Was ist richtig?
 - a) Die unsilbischen Vokale sind keine silbenbildenden Vokale.
 - b) Nach der Vokaldauer sind die unsilbischen Vokale kurz.
 - c) Die unsilbischen Vokale kommen in deutschen Wörtern vor.
4. Welcher Diphthong wird gemeint? Die Lippen verengen sich von leicht gerundet zu vorgestülpt. Die Mundöffnung wird klein. Die Zunge gleitet schnell nach vorn, die Mittelzunge wölbt sich zum vorderen Hartgaumen auf.
 - a) [ae]
 - b) [ao]
 - c) [ɔø]
5. Die Eindeutschung der Aussprache der Fremdwörter hängt ... ab.
 - a) von der Originalform der Fremdwörter
 - b) von der Verbreitung im Deutschen
 - c) von der Lateinschrift
6. Wodurch unterscheidet sich die Artikulation der Laute [b], [p]?
 - a) durch Überfüllung der Resonanzräume mit Luft
 - b) durch die Aktivität der Stimmbänder
 - c) durch den geringen Zahnreihenabstand
7. Die Laute [d], [t] sind
 - a) explosive Zweilippenlaute
 - b) frikative Zahnlippenlaute

- c) alveolare Vorderzungkonsonanten
8. Die Tonführung der Nachfrage ist
- a) terminal
 - b) weiterweisend
 - c) interrogativ
9. Welche Fragesätze werden gemeint? Diese Sätze sind ohne Fragewort. Sie erfordern vom Gesprächspartner eine Antwort in Form: ja oder nein. Charakteristisch ist interrogative Tonführung.
- a) Entscheidungsfragen
 - b) Ergänzungsfragen
 - c) Bestätigungsfragen
10. In der Wiederholungsfrage wird immer hauptbetont.
- a) das Verb
 - b) das Fragewort
 - c) das Substantiv

Вторая часть содержит один вопрос, проверяющий ИОПК-1.2. Ответ на вопрос второй части дается в развернутой форме.

Примерный перечень теоретических вопросов

1. Вопрос 1. Die Typen der Tonführung im Deutschen.
2. Вопрос 2. Die Elemente des Syntagmas.
3. Вопрос 3. Die Verwendung der terminalen Tonführung
4. Вопрос 4. Die Verwendung der weiterweisenden Tonführung
5. Вопрос 5. Die Verwendung der interrogativen Tonführung
6. Вопрос 6. Die Gemeinsamkeiten der deutschen plosiven Konsonanten
7. Вопрос 7. Die Gemeinsamkeiten der deutschen frikativen Konsonanten
8. Вопрос 8. Die konsonantische Auflösung der r- Laute
9. Вопрос 9. Die vokalische Auflösung der r- Laute
10. Вопрос 10. Die Besonderheiten der deutschen Affrikaten

Третья часть содержит 2 вопроса, проверяющих ИОПК-1.3, ИОПК-1.4, ИОПК-3.3, оформленные в виде практических задач. Ответы на вопросы третьей части предполагают решение задач и краткую интерпретацию полученных результатов.

Примеры задач:

1. Задача 1.

Дано: предложение на немецком языке «Bekommt der kleine Schüler eine Zuckertüte?»

Требуется: протранскрибировать, проинтонировать, выполнить письменный анализ предложения.

2. Задача 2.

Дан: диалог

-Weißt du, dass eine Delegation aus Algerien zu kommt?

-Aber selbstverständlich! Sie befindet sich im Moment auf dem Flughafen.

-Und Anfang Februar empfangen wir noch weitere Delegationen aus Italien, Spanien und Brasilien. Soweit mir bekannt ist, sind das Ingenieure und Ärzte.

-Na siehst du! Du hast auch dieselben Informationen.

Kein Wunder! Einige Delegationsmitglieder sind schon in unserer meteorologischen Station angekündigt. Ich bin für das Kulturprogramm verantwortlich. Am 13. Februar

möchte ich nach der Diskussion die ausländischen Gäste ins Ballett einladen. Würdest du mir nicht Gesellschaft leisten? Du sprichst doch fließend Spanisch!

-Das ist eine gute Idee! Das kommt mir sehr gelegen. Und ich habe gerade Ferien. Ich nehme deine Einladung mit Vergnügen an!

Требуется: прочитать текст, используя правильную интонацию.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «неудовлетворительно» – студент имеет разрозненные, бессистемные знания, допускает многочисленные ошибки при выполнении заданий; не может практически применять теоретические знания.

Оценка «удовлетворительно» – студент обнаруживает знание и понимание учебного материала, но допускает неточности при выполнении заданий; не умеет доказательно обосновать собственные суждения.

Оценка «хорошо» – студент достаточно полно освоил учебный материал, ориентируется в изученном материале, осознанно применяет теоретические знания при выполнении заданий, грамотно обосновывает ответ, но содержание и форма ответа (выполнение задания) имеют отдельные неточности.

Оценка «отлично» – студент обнаруживает глубокое и полное овладение содержанием учебного материала, в котором свободно и уверенно ориентируется; студент умеет практически применять теоретические знания и обосновывать свои суждения.

При текущем контроле успеваемости обучающихся учитываются следующие компоненты:

- активность студента в ходе учебной деятельности на протяжении всего семестра;
- посещаемость занятий;
- выполнение студентом всех форм текущего контроля, предусмотренных рабочей программой дисциплины;
- качество подготовки к практическому занятию и выполнения самостоятельной работы (правильность изложения при ответе на устные вопросы, наличие выполненных практических аудиторных и домашних заданий).

Текущий контроль влияет на промежуточную аттестацию следующим образом: выполнение заданий текущего контроля на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» позволяет студенту быть допущенным к зачету с оценкой и экзамену, выполнение заданий текущего контроля на «неудовлетворительно» или невыполнение заданий текущего контроля не позволяет студенту быть допущенным к зачету с оценкой и экзамену.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31758>; <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=32762>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Козьмин О. Г. Фонетика немецкого языка: [учебник для вузов по специальности 033200 "Иностранный язык"] / О. Г. Козьмин, Г. А. Сулемова. - Изд. 3-е, испр. и доп. - М.: Высшая школа, 2004. - 308

– Хицко Л.И. Практическая фонетика немецкого языка. Уч. пос.: 3-е изд., испр. и доп. - М.: ТЕЗАУРУС, 2011. - 252 с.

б) дополнительная литература:

– Зарецкая, Е. В. Практическая фонетика немецкого языка = Praktische deutsche Phonetik: учебное пособие для вузов / Е. В. Зарецкая. - Минск: Аверсэв, 2005. - 328 с.

– Bunk Gerhard J. S. Phonetik Aktuell. Max Hueber Verlag, 2006. - 86 S.

– Hirschfeld U., Reinke K., Stock E. Phonotheek Intensiv. - Berlin, München: Langenscheidt, 2007. - 176 S.

– Mildeeman D. Sprechen Hören Sprechen. Übungen zur deutschen Aussprache. - Max Hueber Verlag, 2005. – 90 S.

в) ресурсы сети Интернет:

– Hirschfeld, U., Reinke, K., Reinke, D. 2012-2015. Phonetik Simsalabim online. https://simsalabim.reinke-eb.de/lektion06/aufgabe_g.html

– Lehmann, Chr. 2013. Phonetik und Phonologie. Einführung. Universität Erfurt [Phonetik und Phonologie \(christianlehmann.eu\)](http://christianlehmann.eu)

– Anatomy. University of Iowa. [Sounds of Speech \(uiowa.edu\)](http://sounds.of.speech.uiowa.edu)

– Wagner, K. H. 2004. Phonetik und Phonologie. Universität Bremen. [Phonetik und Phonologie – Kurzbeschreibung \(uni-bremen.de\)](http://phonetik.uni-bremen.de)

– Haft, D. 2014. Lustige deutsche Zungenbrecher. [170+ deutsche Zungenbrecher \(heilpaedagogik-info.de\)](http://170plus.deutsche.zungenbrecher.heilpaedagogik-info.de)

– DUDEN-ONLINE. <http://www.duden.de>

– FORVO. All the words in the world. Pronounced. <http://de.forvo.com/languages/> Institut für Deutsche Sprache: Datenbank für Gesprochenes Deutsch (DGD2). <http://dgd.ids-mannheim.de>

– Gesprochene deutsche Lyrik <http://www.deutschelyrik.de>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

Информация о разработчиках

Стекланникова Светлана Юрьевна, доцент, к.филол.н., департамент иностранных языков ФИЯ.